

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

27

YASAMA YILI

6

SIRA SAYISI: 398

Tekirdağ Milletvekili Mustafa Şentop'un Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değişimine İlişkin Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İtalyan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/4766) ve Dışişleri Komisyonu Raporu

Not: Bu Sıra Sayısına; elektronik ortamda
<https://www.tbmm.gov.tr/yasama/komisyon-raporlari>
internet adresindeki sorgu sayfası üzerinden erişilebilmektedir.

Kanunlar ve Kararlar Başkanlığı

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 2/4766 Esas Numaralı Teklifin

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı4
- Genel Gerekçesi4

• Cumhurbaşkanlığı Tezkeresi5

• Dışişleri Komisyonu Raporu6

• Teklif Metni10

• Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin10

• Anlaşma Metni11

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi’nde yayımlanan 1125840 evrak numaralı “Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değişimine İlişkin Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İtalyan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Anlaşma”nın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

Mustafa Şentop

Tekirdağ

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (2/4766)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	İçişleri Komisyonu

GENEL GEREKÇE

13/10/1983 tarihli ve 2918 sayılı Karayolları Trafik Kanununun 39 uncu maddesi ve Karayolları Trafik Yönetmeliğinin 88 inci maddesi uyarınca; yabancı ülkeler tarafından düzenlenen sürücü belgeleri ile Türk vatandaşları iki yıl, yabancı kişiler ise altı ay süre ile ülkemizde araç kullanabilmektedir. Bu sürenin sonunda ülkemizde araç kullanılabilmesi için yabancı sürücü belgesinin ülkemiz sürücü belgesi ile değiştirilmesi gerekmektedir.

Ülkemiz ve İtalya’nın da tarafı olduğu Uluslararası Karayolu Trafik Konvansiyonuna dâhil ülkelerden alınan sürücü belgelerinin ülkemiz sürücü belgesi ile değiştirilmesi için müracaat eden kişilere motorlu bisiklet, motosiklet, lastik tekerlekli traktör, iş makinesi veya otomobil cinsi araçları kullanmak üzere verilen sürücü belgeleri muadili olan ülkemiz sürücü belgeleriyle, bu sınıfların dışında kalan araçları kullanmak üzere verilen sürücü belgeleri ülkemiz B sınıfı sürücü belgesi ile değiştirilmektedir.

Bu itibarla, “Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değişimine İlişkin Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İtalyan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Anlaşma” 5 Temmuz 2022 tarihinde Ankara’da imzalanmıştır. Bahse konu Anlaşma ile taraflardan birinin yetkili makamlarınca tanzim edilmiş sürücü belgelerinin ikamet edilen diğer tarafın yetkili makamlarınca tanınması ve değiştirilmesine ilişkin usul ve esaslar düzenlenmiştir.

T.C.

Cumhurbaşkanlığı

Sayı: Z-90666677-599-122037

1 Aralık 2022

Konu: Anlaşma

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

5 Temmuz 2022 tarihinde Ankara’da imzalanan “Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değişimine İlişkin Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İtalyan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Anlaşma”yı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN

Cumhurbaşkanı

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

23/01/2023

Esas No: 2/4766

Karar No: 237

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

2/4766 esas numaralı, “Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değişimine İlişkin Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İtalyan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi”, Komisyonumuzun 18/01/2023 tarihinde yaptığı 41’inci toplantısında görüşölmüş ve kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

1. Giriş

Cumhurbaşkanlığınca 02/12/2022 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değişimine İlişkin Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İtalyan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Anlaşma, 07/12/2022 tarihinde Tekirdağ Milletvekili Mustafa Şentop imzasıyla “Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değişimine İlişkin Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İtalyan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi” olarak Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulmuştur. 2/4766 esas numaralı Kanun Teklifi, aynı tarihte esas komisyon olarak Komisyonumuza, tali komisyon olarak İçişleri Komisyonuna havale edilmiştir.

Teklif, Komisyonumuzun 27’nci Yasama Dönemi 18/01/2023 tarihli 41’inci toplantısında Dışişleri Bakanlığı ile İçişleri Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

2. Teklifin İçeriği

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde Teklif ile, Türkiye veya İtalya yetkili makamlarınca tanzim edilmiş sürücü belgelerinin ikamet edilen diğer tarafın yetkili makamlarınca tanınması ve değiştirilmesine ilişkin usul ve esasların düzenlenmesini amaçlayan Anlaşma’nın onaylanmasının uygun bulunmasının amaçlandığı görülmektedir.

3. Komisyon Görüşmeleri

Komisyonumuzda Teklifin tümü üzerinde yapılan görüşmelerde;¹

Dışişleri Bakan Yardımcısı Yasin Ekrem Serim tarafından;

Türkiye-İtalya ilişkilerinin, NATO ve ortak Akdeniz tarih ve kültürü çerçevesinde geleneksel olarak olumlu seyrettiği, İtalya ile ilişkilerin 2007’de imzalanan Strateji Belgesi çerçevesinde stratejik ortaklık olarak tanımlandığı ve bu çerçevede oluşturulan Hükümetlerarası Zirve mekanizmasıyla ilişkilerin en üst düzeyde ele alındığı,

Hükümetlerarası Zirve’nin son toplantısının 5 Temmuz 2022’de Sayın Cumhurbaşkanımız ve dönemin İtalya Başbakanı Mario Draghi Eş Başkanlığında ülkemizde gerçekleştirildiği,

Sayın Cumhurbaşkanımızın Başbakanlık görevini Ekim ayında üstlenen Sayın Meloni’yle ilk kez Bali’de G-20 Zirvesi’nde görüştüğü,

Yeni İtalyan Hükümetiyle de üst düzeyde sıklıkla temasların sürdürülmesinde kararlı olduğu ve Dışişleri Bakanının da son olarak İtalya Başbakan Yardımcısı ve Dışişleri ve Uluslararası İş Birliği Bakanı Antonio Tajani’yle beş gün önce Ankara’da görüştüğü,

Tüm bu yoğun temasların da bir sonucu olarak İtalya’nın ülkemizin en büyük 5’inci ticaret ortağı konumunda olduğu, 2021’de 23 milyar dolar olan ticaret hacminin geçtiğimiz yıl rekor kırılarak 26 milyar doların üzerine çıkarıldığı ve kısa süre içerisinde ikili ticaret hacminin 30 milyar dolar seviyesine taşınması ve daha yüksek hedeflerin belirlenmesi için çalışıldığı,

(1) Komisyonun toplantı tutanaklarına aşağıdaki bağlantı adresinden ulaşılabilir:

https://www5.tbmm.gov.tr/develop/owa/komisyon_tutanaklari.goruntule?pTutanakId=3093

Ekonomik, ticari, insani ilişkilerimizdeki bu gelişmenin karşılıklı hareketlilik ve seyahatleri de artırdığı, bu noktada, vatandaşlarımızın pratikte karşılaşılabilecekleri sorunların ortadan kaldırılmasına önem verildiği ve sürücü belgelerinin denkliğinin sağlanması hususunun da aşılması gereken bu durumlardan bir tanesi olduğu,

Ülkemizin, uluslararası kara yolu trafiğini kolaylaştırmayı ve güvenliğini artırmayı amaçlayan Karayolu Trafik Konvansiyonu'na taraf 85 ülkeden birisi olduğu ve Konvansiyon uyarınca vatandaşlarımızın sahip oldukları sürücü belgelerinin yurt dışında yalnızca altı ay geçerliliğinin bulunduğu, ülkemizde ise Türk vatandaşlarının yurt dışından aldıkları sürücü belgeleriyle iki yıl, yabancıların ise altı ay araç kullanabildiği, bu sürenin sonunda yabancı sürücü belgesinin değiştirilmesi gerektiği,

Mevcut uygulamada, sürücü belgesini değiştirmek için ülkemize başvuranlara motosiklet veya yalnızca binek araç kullanmaya izin veren sürücü belgesi verildiği ancak bu durumun da otobüs, kamyon sürücülerinin ehliyetlerini aynı araçları kullanacak şekilde değiştirmelerine engel olduğu,

Ülkemiz ile İtalya arasında imzalanan Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değişimi Anlaşmasının yürürlüğe girmesiyle her iki ülke makamlarından alınan sürücü belgelerinin, karşılığı olan ülke sürücü belgesiyle değişiminin mümkün olabileceği,

Daha önce sürücü belgesi değişiminde denklik sorunu yaşayan 6 ülkeyle anlaşma imzalanarak çözüme ulaşıldığı,

Ülkemizle birlikte Konvansiyona taraf olan İtalya'yla denklik sorununu gidermek için gündemimizdeki bu Anlaşmayı İçişleri Bakanımız Sayın Süleyman Soylu ve dönemin İtalya İçişleri Bakanının Türkiye-İtalya Hükümetler Arası Zirvesinde, Ankara'da imzaladığı,

İtalya'da yaşayan yaklaşık elli bin vatandaşımız ile ülkemizde bulunan bin İtalyan vatandaşının denklik tablosuna göre ehliyetlerini tam karşılığıyla değiştirebileceği,

İtalya tarafının Anlaşmanın iç onay sürecini tamamladığı,
ifade edilmiştir.

4. Teklif Metnine İlişkin Kabuller ve Değişiklikler

Teklifin tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Teklif ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Teklifin 1'inci, 2'nci ve 3'üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

5. Genel Kurulda Temsil

İçtüzüğün 45'inci maddesi uyarınca, Teklifin Genel Kuruldaki görüşmelerinde Komisyonumuzu temsil etmek üzere Bursa Milletvekili Atilla Ödünç, Ankara Milletvekili Asuman Erdoğan, İzmir Milletvekili Ceyda Bölünmez Çankırı, Gaziantep Milletvekili Derya Bakbak ve Karabük Milletvekili Niyazi Güneş, Teklif ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Başkan <i>Akif Çağatay Kılıç</i> İstanbul	Başkanvekili <i>Ahmet Berat Çonkar</i> İstanbul	Kâtip <i>Ceyda Bölünmez Çankırı</i> İzmir (Bu raporun özel sözcüsü)
Üye <i>Asuman Erdoğan</i> Ankara (Bu raporun özel sözcüsü)	Üye <i>Ahmet Haluk Koç</i> Ankara	Üye <i>Aydın Adnan Sezgin</i> Aydın
Üye <i>Mustafa Canbey</i> Balıkesir	Üye <i>Ahmet Kamil Erozan</i> Bursa	Üye <i>Atilla Ödünç</i> Bursa (Bu raporun özel sözcüsü)
Üye <i>Kamil Aydın</i> Erzurum	Üye <i>Derya Bakbak</i> Gaziantep (Bu raporun özel sözcüsü)	Üye <i>Ahmet Hamdi Çamlı</i> İstanbul
Üye <i>Ahmet Ünal Çeviköz</i> İstanbul	Üye <i>Zafer Sırakaya</i> İstanbul	Üye <i>Hasan Turan</i> İstanbul
Üye <i>Niyazi Güneş</i> Karabük (Bu raporun özel sözcüsü)	Üye <i>İsmail Özdemir</i> Kayseri	Üye <i>Gülüstan Kılıç Koçyiğit</i> Muş

TEKİRDAĞ MİLLETVEKİLİ
MUSTAFA ŞENTOP’UN TEKLİFİ

SÜRÜCÜ BELGELERİNİN KARŞILIKLI OLARAK TANINMASI VE DEĞİŞİMİNE İLİŞKİN TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE İTALYAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ

MADDE 1- (1) 5 Temmuz 2022 tarihinde Ankara’da imzalanan “Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değişimine İlişkin Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İtalyan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Anlaşma”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

SÜRÜCÜ BELGELERİNİN KARŞILIKLI OLARAK TANINMASI VE DEĞİŞİMİNE İLİŞKİN TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE İTALYAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ

MADDE 1- Teklifin 1’inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Teklifin 2’nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Teklifin 3’üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**SÜRÜCÜ BELGELERİNİN KARŞILIKLI OLARAK
TANINMASI VE DEĞİŞİMİNE İLİŞKİN
TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
İTALYAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA
ANLAŞMA**

Bundan böyle "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve İtalyan Cumhuriyeti Hükümeti,

Kendi sınırları dâhilinde kara yolu ulaşımı güvenliğini iyileştirmek ve trafiği kolaylaştırmak amacıyla,

8 Kasım 1968 tarihinde Viyana'da imzalanan Uluslararası Viyana Karayolu Trafik Sözleşmesi'nin hükümlerini dikkate almak suretiyle,

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır.

Madde 1

Taraflar, ulusal sınırları içerisinde ikamet eden bireylerin diğer Tarafın Yetkili Makamları tarafından kendi iç mevzuatı uyarınca verilmiş geçici olmayan ve geçerlilik süresi dolmamış sürücü belgelerini değişim amacıyla tanır.

Madde 2

Taraflardan birinin Yetkili Makamı tarafından verilen sürücü belgesi, ikametnin diğer Tarafın ulusal sınırları içerisine taşınmasından bir yıl sonra belge sahibinin söz konusu Tarafın ulusal sınırları içerisinde trafikte dolaşmasına izin vermez.

Madde 3

İşbu Anlaşma maddelerinin yorumlanmasında "ikamet" ifadesi, Tarafların yürürlükteki mevzuatları tarafından tanımlandığı ve düzenlendiği şekliyle anlaşılır.

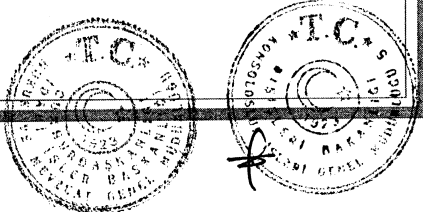
Madde 4

Taraflardan birinin Yetkili Makamları tarafından verilen sürücü belgesine sahip olan kişi, ikametini diğer Tarafın ulusal sınırları içerisine taşıması halinde sürücü belgesini, pratik bir sürüş testini gerektiren özel ihtiyaç sahibi sürücülerle ilgili özel durumlar hariç olmak üzere, herhangi bir teorik ve pratik sınavdan geçmeksizin dönüştürebilir.

Taraflardan birinin Yetkili Makamları tarafından verilen sürücü belgesi, ancak dönüşüm talebi tarihinde belge sahibinin diğer Tarafın ulusal sınırları içerisinde altı yıldan daha az bir süredir ikamet ediyor olması halinde, herhangi bir teorik ve pratik sınavdan geçmeksizin dönüştürülür. Aksi takdirde işbu Anlaşma uygulamaya konulamaz.

Yetkili Makamlar, kişinin talep edilen sürücü belgesi sınıfı için istenen psikofiziksel şartlara sahip olup olmadığını kanıtlayan doktor raporunu talep edebilirler. Ayrıca, bir dönüşüm başvuru formu, vergi ödemesi ve Tarafların iç mevzuatlarında öngörülen her türlü idari belgeyi de talep edebilirler.

İşbu maddenin birinci paragrafının uygulanması için sürücü belgesi sahibinin talep edilen sürücü belgesi sınıfı için Tarafların iç mevzuatlarında öngörülen yaşı doldurmuş olması gerekir.



Sürücü belgesinin verilış tarihinde Tarafların iç mevzuatlarınca öngörölen trafiğe çıkma kısıtlamaları ve yaptırımlar, dönüştürölmesi talep edilen orijinal sürücü belgesinin verilış tarihi referans alınmak suretiyle uygulanır.

Madde 5

İşbu Anlaşma, yalnızca sürücü belgesi sahibinin ikametini diğer Tarafın ulusal sınırları içerisinde taşımasından önce verilen sürücü belgeleri için; belgelerin geçici geçerliliğe sahip olması halinde ise, yalnızca ikametın taşınmasından önce kalıcı geçerlilik elde etmiş olanlar için uygulanır.

Ayrıca işbu Anlaşma, belgeyi dönüştürecek Tarafın ulusal sınırları içerisinde dönüştürölmemeyen, başka bir Devlet tarafından verilen bir sürücü belgesi ile değiştirilmiş sürücü belgeleri için uygulanmaz.

Madde 6

Sürücü belgelerinin dönüştürölme anında, Taraflarca öngörölen sürücü belgesi kategorilerinin denkliği, işbu Anlaşmaya eklenen ve Tarafların kendi ulusal hukukuna göre belirlenen, teknik denklik tabloları esas alınmak suretiyle tanınır.

Taraflardan birinin Yetkili Makamları tarafından verilen sürücü belgesi, sahibi tarafından işbu Anlaşmaya eklenen Sürücü Belgesi Modelleri Listesinde yer alan örneklerden birine uygun olması şartıyla dönüştürölülebilir.

Yukarıda anılan Tablolar, sürücü belgesi modelleri listesiyle içinde gösterilen modellerin resimleri ve Madde 8’de bahsi geçen sertifika, işbu Anlaşmanın teknik eklerini oluşturur. İşbu Anlaşma ile eşdeğer olan Teknik Ekler, yasal olarak bağlayıcıdır.

Sürücü belgelerinin değişimi kapsamında Yetkili Makamlar aşağıda belirtilmektedir:

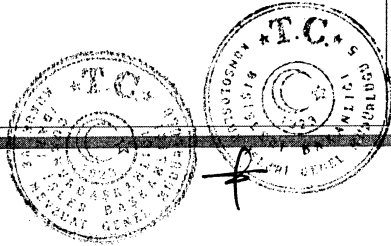
- Türkiye Cumhuriyeti bünyesinde: İçişleri Bakanlığı – Nüfus ve Vatandaşlık İşleri Genel Müdürlüğü ve yerel makamları;
- İtalyan Cumhuriyeti bünyesinde: Altyapı ve Sürdürölülebilir Hareketlilik Bakanlığı – Sürdürölülebilir Hareketlilik Dairesi – Motorlu Taşıtlar ile Ulaştırma ve Denizcilik Alanında Vatandaşlara ve İşletmelere Yönelik Hizmetler Genel Müdürlüğü ve yerel makamları.

Madde 7

Sürücü belgelerinin dönüştürölme süreci sırasında Tarafların Yetkili Makamları, dönüştürölülecek olan sürücü belgelerini teslim alır ve diplomatik temsilcilikler aracılığıyla diğer Tarafın Yetkili Makamlarına gönderir. Dönüştürölülecek sürücü belgesi, ancak dönüştürölme amacıyla düzenlenen yeni sürücü belgesinin verilmesinin ardından teslim alınır.

Madde 8

Tarafların belge dönüştürölme işlemlerini gerçekleştiren Yetkili Makamlar, sürücü belgesinin resmi çevirisini talep eder. Aynı Yetkili Makamlar, sürücü belgesinin geçerliliği, özgülülüğü veya üzerindeki verilere ilişkin bir şüphe oluşması durumunda, diplomatik temsilcilikler aracılığıyla diğer Tarafın Yetkili Makamlarından bilgi talebinde bulunur.



İtalyan sürücü belgesinin değişimi için başvuran belge sahibi, prosedüre dair standart evraklara ek olarak, Türkiye'deki diplomatik-konsüler İtalyan temsilciliğinden alınmış bir Sertifika sunmakla yükümlü olup; söz konusu Sertifika sürücü belgesine dair temel bilgilerin yanı sıra yeterliliğin elde edildiği tarih ve dönüştürülmesi talep edilen sürücü belgesinin başka bir yabancı sürücü belgesi ile değişim sonucu verilip verilmediği bilgisini de içerir.

Türk sürücü belgesinin değişimi için başvuran belge sahibi, prosedüre dair standart evraklara ek olarak, İtalya'daki diplomatik-konsüler Türk temsilciliğinden alınmış bir Sertifika sunmakla yükümlü olup; söz konusu Sertifika sürücü belgesine dair temel bilgilerin yanı sıra yeterliliğin elde edildiği tarih ve dönüştürülmesi talep edilen sürücü belgesinin başka bir yabancı sürücü belgesi ile değişim sonucu verilip verilmediği bilgisini de içerir.

Madde 9

Tarafların Merkezi Yetkili Makamları, değişim işleminin gerçekleştirilmesi sonucunda teslim aldıkları sürücü belgelerinde geçerlilik, özgünlük veya içerdiği bilgiler açısından herhangi bir uygunsuzluk saptanması halinde, diğer Tarafı duruma dair bilgilendirir. Söz konusu bilgi alışverişi, daima diplomatik kanalları üzerinden sürdürülür.

Madde 10

Taraflar, diplomatik Temsilciliklerin 7 inci Madde kapsamında teslim alınan sürücü belgelerini gönderecekleri ve 8 ile 9 uncu Maddelerin uygulanması için başvurdukları Merkezi Yetkili Makamların adreslerini birbirlerine karşılıklı olarak iletir.

Taraflar ayrıca 7, 8 ve 9 uncu Maddelerde belirtilen süreçlerin işleminde aracılık görevini üstlenecek olan ve diğer Tarafın ulusal sınırları içerisinde yer alan Diplomatik Temsilciliklerin adreslerini de karşı tarafa iletir.

Madde 11

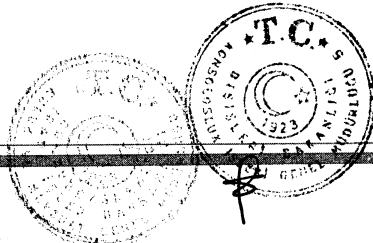
İşbu Anlaşma, Tarafların yürürlüğe girmesi için gerekli olan iç yasal prosedürlerin tamamlandığını birbirlerine diplomatik kanallarla bildirdikleri iki bildirimden ikincisinden alındığı tarihten altmış gün sonra yürürlüğe girer.

İşbu Anlaşma ve tüm ekleri, Tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla her zaman değiştirilebilir. Değişiklikler bu maddenin 1. fıkrasında öngörülen usule uygun şekilde yürürlüğe girer.

İşbu Anlaşma, herhangi bir zamanda diplomatik kanallar aracılığıyla iletilen yazılı bildirim ile feshedilebilecek olup fesih bildiriminden altı ay sonra geçerliliğini kaybeder.

İşbu Anlaşma, beş yıl süreyle geçerlidir. Taraflar, bitiş tarihinden bir yıl öncesinden itibaren Anlaşmanın yenilenmesine ilişkin istişarelere başlayacaktır.

İşbu Anlaşmanın yorumlanması ve/veya uygulanmasında oluşacak her türlü ihtilaf, yalnızca Taraflar arasında diplomatik kanallar aracılığıyla doğrudan istişareler ve müzakereler yoluyla çözülür.



Madde 12

İşbu Anlaşma, ulusal Türk ve İtalyan yasalarına, yürürlükte olan uluslararası hukuka ve İtalyan Tarafı açısından Avrupa Birliğine üyelikten doğan yükümlülöklere uygun olarak uygulanır.

Taraflar, Anlaşmanın uygulanması ile elde edilen sürücü belgesi sahiplerinin kişisel verilerini, işbu Anlaşma ile aynı şekilde hukuken bağlayıcılığı olan "Kişisel Verilerin Yetkili Kurumlar Arasında Aktarılmasına İlişkin Düzenleme" Ekinin hükümlerine uygun olarak işlemeyi taahhüt eder.

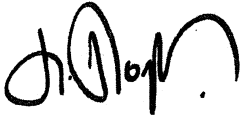
Kişisel verilerin işlenmesine ilişkin yetki, 8 ve 9 uncu maddelerde atıfta bulunulan süreçlerin uygulanması adına karşılıklı yazışmalara eklenir; buna, Yetkili Makam tarafından sağlanan ve mevcut sürücü belgesinin dönüştürölmesini talep eden makam tarafından usulüne uygun olarak imzalanan bu türde bir veri işlenmesi bilgisinin kabul edildiğı beyanı da dâhildir.

İşbu Anlaşmanın uygulanması sonucu oluşan harcamalar, Türkiye Cumhuriyeti ve İtalya Cumhuriyeti'nin olağan bütçeleri için ek masraf oluşturmaksızın Tarafların kendi mali kaynakları dâhilinde karşılanır.

İşbu Anlaşma, usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş aşağıda imzası bulunanlar tarafından imzalanmıştır.

İşbu Anlaşma 05/07/2022 tarihinde Ankara'da her biri Türkçe, İtalyanca ve İngilizce dillerinde, tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere, iki orijinal nüsha olarak düzenlenmiştir. İşbu Anlaşma hükümlerinin uygulanmasında herhangi bir tutarsızlık olması durumunda, İngilizce metin referans olarak alınır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
Adına

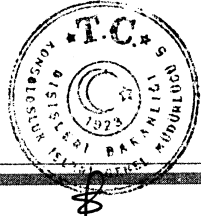
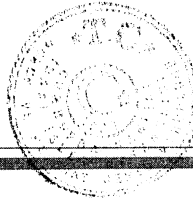


Süleyman SOYLU
İçişleri Bakanı

İtalyan Cumhuriyeti Hükümeti
Adına



Luciana LAMORGESE
İçişleri Bakanı



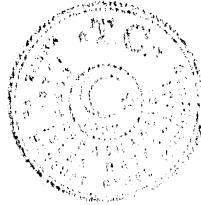
DENKLİK TABLOLARI

İtalya'da düzenlenen sürücü belgelerinin Türk sürücü belgelerine dönüşümü için DENKLİK TABLOSU (Tablo 1) (Hem eski tür İtalyan sürücü belgeleri hem de 2006/126/EC tarihli Avrupa Parlamentosu ve Konsey'in Direktifi ile tanıtılan yeni tür İtalyan sürücü belgeleri için de geçerlidir)	
İTALYA	TÜRKİYE
AM	M
A1	A1
A2	A2
A	A
B1	B1
B (01.01.1986 öncesi)	B + A *
B (01.01.1986 sonrası)	B + A1 * *
B (110 kodu ile)	B + AM
C1	C1 + A1
C	C + A1
D1	D1 + A1
D	D + A1
BE	BE + A1
C1E	C1E + A1
CE	CE + A1
D1E	D1E + A1
DE	DE + A1
C + D	C + D + A1
CE + D	CE + DE + A1
C + DE	C + DE + A1
CE + DE	CE + DE + A1

* 01.01.1986 tarihinden önce İtalya'da düzenlenen B sınıfı, aynı zamanda A sınıfı araçların kullanılabilmesine imkân verir.

** İtalya'da düzenlenen B sınıfı, aynı zamanda AB ve AEA bölgelerinde AM sınıfı araçların kullanılabilmesine ve İtalya'da A1 sınıfı araçların kullanılabilmesine imkân verir.

Not 1 : İtalyan sürücü belgesi sahibinin, kendisine herhangi sürücü belgesi sınıfının verilebilmesi için, Türkiye'nin yürürlükteki mevzuatınca öngörülen yaşı doldurmuş olması gerekir. (4. maddenin 4. fıkrası)



Türkiye’de düzenlenen sürücü belgelerinin İtalyan sürücü belgelerine dönüşümü için DENKLİK TABLOSU (Tablo 2)	
(Türkiye’de 01.01.2016 sonrasında düzenlenen türler için geçerlidir)	
TÜRKİYE	İTALYA
M	M
A1	A1
A2	A2
A	A
B1	B1
B	B (110 kodu ile) *
C1	C1 *
C	C *
D1	D1*
D	D *
BE	BE*
C1E	C1E *
CE	CE *
D1E	D1E *
DE	DE *
F	- **
G	-**

* İtalya’da, Türkiye’de düzenlenen B sınıfı sürücü belgelerinin (sınavsız) dönüşümü sonucu, A1 sınıfı araçların kullanılabilmesine imkân **vermeyen** ve üzerine 110 kodu şerhi konulan B sınıfı sürücü belgesi düzenlenir. Ancak AM sınıfı araçların kullanılabilme imkânı saklı kalmaktadır. **Buna göre, bütün daha üst sınıf sürücü belgelerinin dönüşümü halinde de aynı sınırlama geçerlidir.** 110 kodu şerhi, dönüşüm sonucu İtalya’da düzenlenen sürücü belgelerinin arka yüzüne konulur.

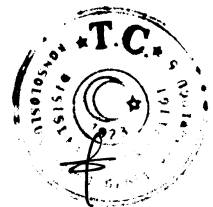
Sürücü belgesi sahibinin aynı zamanda Türkiye’de düzenlenen A1, A2 veya A sınıfı sürücü belgelerinin birine sahip olması halinde, denkliği bulunan A sınıflarından birinin yanı sıra, 110 kodu şerhi **olmaksızın** B (ve üstü) sınıfı için de geçerli bir sürücü belgesi düzenlenebilecektir.

Türkiye’de düzenlenen söz konusu B sınıfı sürücü belgesinin, (110 kodu şerhi bulunmayan) İtalyan bir sürücü belgesinin dönüşümü sonucunda düzenlenmiş olması halinde ise, 110 kodu şerhi konulmayacaktır.

(**) Türkiye’de düzenlenen F ve G sınıfı sürücü belgeleri, İtalya’da dönüşüm amacıyla geçerli olarak kabul edilmemektedir.

Not 1 : Türk sürücü belgesi sahibinin, kendisine herhangi sürücü belgesi sınıfının verilebilmesi için, İtalya’nın yürürlükteki mevzuatınca öngörülen yaşı doldurmuş olması gerekir. (4. maddenin 4. fıkrası)

Not 2 : İtalya’da CE sınıfı sürücü belgesi, sürücü belgesi sahibinin D sınıfına da sahip olması şartıyla DE sınıfı araçların kullanılabilmesine de imkân verir.



(Belgeyi düzenleyen Türkiye Cumhuriyeti veya İtalyan diplomatik misyonunun antetli kağıdı)

..... no.lu Türkiye Cumhuriyeti / İtalya
Cumhuriyeti(*)SÜRÜCÜ BELGESİ GEÇERLİLİK SERTİFİKASI

1) SÜRÜCÜ BELGESİ SAHİBİNİN:

ADI _____

SOYADI _____

DOĞUM TARİHİ _____

DOĞUM YERİ (ilgili Belediye ve Ülke bilgisi belirtilecektir) _____

2) VARSA, KISITLAMALARI (örneğin: gözlük takma zorunluluğu, protez vb. kısıtlamalar..)

3) İşbu sürücü belgesinin geçerliliği devam etmektedir. Sürücü belgesinin son geçerlilik tarihi:

4) Sürücü belgesinin ilk alındığı tarih: _____

5) İşbu sürücü belgesi, _____'da düzenlenmiş olan başka yabancı sürücü belgesinin dönüştürülmesi sonucu düzenlenmiştir (*) / düzenlenmemiştir (*)

6) (**) ☐ İşbu sürücü belgesine karşı kısıtlayıcı karar verilmemiştir ve azami ceza puanı kesilmemiştir.

☐ İşbu sürücü belgesine karşı aşağıda belirtilen kısıtlayıcı kararlar verilmiştir:

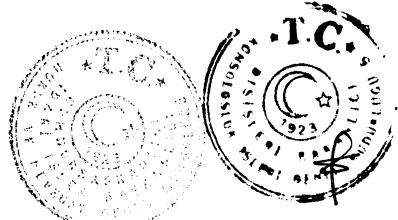
İşbu belge geçerliliği, veriliş tarihinden itibaren 3 aylıktır.

Yer ve tarih

(YETKİLİ MEMURUN İMZASI VE KAŞESİ)

(*) uygulanamayan durumun üzerine çiziniz.

(**) iki şıktan sadece uygulanabilen olanı işaretleyiniz.



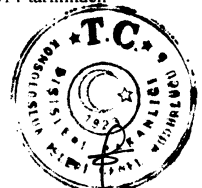
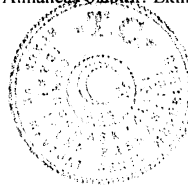
SÜRÜCÜ BELGESİ TİPLERİ

Türkiye’de düzenlenen sürücü belgesi tipleri:

- 1) 01.01.2016 tarihinden itibaren düzenlenen tip

En eskisinden en yenisine kadar sırasıyla listelenen İtalyan sürücü belgesi tipleri:

- 1) MC 701/MEC no.lu sürücü belgesi tipi. Veren Makam: Vali. 1959 ile 1989 yılları arasında düzenlenmiştir.
- 2) MC 701/N no.lu sürücü belgesi tipi. Veren Makam: Vali. 1989 ile 1990 yılları arasında düzenlenmiştir.
- 3) MC 701/C no.lu sürücü belgesi tipi. Veren Makam: Vali. 1990 ile 1995 yılları arasında düzenlenmiştir.
- 4) MC 701/D no.lu sürücü belgesi tipi. Veren Makam: Vali. 1995 yılında düzenlenmiştir.
- 5) MC 701/E no.lu sürücü belgesi tipi. Veren Makam: M.C.T.C. (*Motorizzazione Civile e Trasporti in Concessione* – Özel Motorlu Taşıtlar ve İmtiyazlı Ulaşım Genel Müdürlüğü). 1996 yılında düzenlenmiştir.
- 6) 91/433 AET sayılı Direktif gereği 1 Temmuz 1996 tarihinden itibaren düzenlenen MC 701/F no.lu sürücü belgesi tipi. Veren Makam: M.C.T.C. 1996 ile 1997 yılları arasında düzenlenmiştir.
- 7) MC 701/F no.lu sürücü belgesi tipi. 6. maddede anılan tipe göre 2. sayfasında yer alan bilgilerin numaralandırılması değişmiştir. Veren Makam: M.C.T.C. 1997 ile 1999 yılları arasında düzenlenmiştir.
- 8) 96/47 sayılı Direktif gereği düzenlenen MC 720 F no.lu sürücü belgesi tipi. Veren Makam: M.C.T.C. Bu tip, sadece Bolzano’da verilmiş olması halinde iki dilli de (İtalyanca – Almanca) olabilir. 1999 ile 2004 yılları arasında düzenlenmiştir.
- 9) 96/47 sayılı Direktif gereği düzenlenen MC 720 F no.lu sürücü belgesi tipi. Veren Makam: M.C.T.C. Arka planda bulunan “sürücü belgesi” ifadesinin 1 Mayıs 2004 tarihinde Avrupa Birliği’ne katılan 10 yeni Ülkenin dillerinde de gösterildiği için bir önceki tipten farklıdır. 2005 ile 2007 yılları arasında düzenlenmiştir.
- 10) 96/47 sayılı Direktif gereği düzenlenen MC 720 F no.lu sürücü belgesi tipi. Veren Makam: M.C.T.C. Bu tip, bir önceki (9.) maddede belirtilen tipten, bir tek, belgenin arka yüzünün sağ alt kısmında gösterilen belge sayısının basılı olarak değil, lazer oyma yöntemiyle – dolayısıyla dokunusta hissedilecek şekilde – işlendiği için farklıdır. Bu tip, sadece Bolzano’da verilmiş olması halinde iki dilli de (İtalyanca – Almanca) olabilir. 2007 ile 2013 yılları arasında düzenlenmiştir.
- 11) 2006/126 sayılı Direktif gereği düzenlenen MC 720 P no.lu sürücü belgesi tipi. Veren Makam: MIT [*Altyapı ve Ulaştırma Bakanlığı*] veya MC [*Özel Motorlu Taşıtlar Genel Müdürlüğü*]. Bu tip, sadece Bolzano’da verilmiş olması halinde iki dilli de (İtalyanca – Almanca) olabilir. 2013 ile 2014 yılları arasında düzenlenmiştir.
- 12) 2006/126 sayılı Direktif gereği düzenlenen MC 720 P no.lu sürücü belgesi tipi. Veren Makam: MIT veya MC. Bir önceki (11.) maddede belirtilen tipten, arka plandaki “sürücü belgesi” ibaresinin Hırvat dilinde de gösterildiği için farklıdır. Haziran 2014 tarihinden itibaren düzenlenmektedir. Bu tip, sadece Bolzano’da verilmiş olması halinde iki dilli de (İtalyanca – Almanca) olabilir. Ekim 2014 tarihinden itibaren düzenlenmektedir.



TR

SÜRÜCÜ BELGESİ TÜRKİYE
DRIVING LICENCE CUMHURİYETİ



. A B C D1 E

1. KARAKAYA
2. Ferudun
3. 20.05.1972 Ankara
- 4a. 15.05.1996 4c. 55 Samsun
- 4b. 01.01.2026 4d. 12345678901
5. 209573
7. *imza*



13. A Rh -

14.

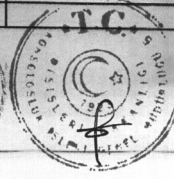
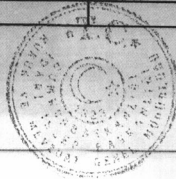
	9.	10.	11.	12.
M		15.05.1996	01.01.2026	
A1				
A2				
A				
B1		15.05.1996	01.01.2026	
B		15.05.1996	01.01.2026	
C1		23.06.2015	01.01.2021	
C		23.06.2015	01.01.2021	
D1		15.05.1996	01.01.2021	
D		23.06.2015	01.01.2021	
BE				
C1E				
CE				
D1E				
DE				
F		15.05.1996	01.01.2026	
G				



12. 01.06

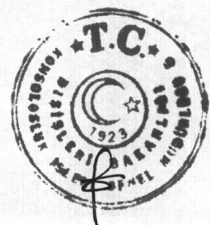
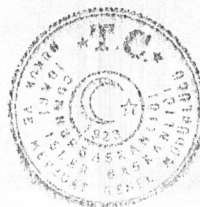
1. Soyadı - Name 2. Adı - First name 3. Doğum tarihi ve yeri - Date and place of birth 4a. Belge verilmiş tarihi - Date of issue 4b. Belge geçerlilik tarihi - Date of expiry 4c. Müracaatın yapıldığı/onyandığı yer/makam - Issued by 5. Sürücü sicil numarası - Licence number 10. Sınıf verilmiş tarihi - Valid from 11. Sınıf geçerlilik tarihi - Valid to 12. İl/İlçe bilgileri - İl/İlçe bilgileri

OR 000000



Model 2

VICINAZIONI ANNULLI 	SOSPENSIONI DELLA PATENTE 	NOTIZIARIO 1° - 31.05.1977 - 487 Roma del 29/12/76  REPUBBLICA ITALIANA MINISTERO DEI TRASPORTI DIREZIONE GENERALE DELLE AUTORIZZAZIONI CIVILI E DEI TRASPORTI IN CONCESSIONE I PATENTE DI GUIDA Spaziet Führerschein Adress Anzeigenschein Permis de Conduite Driving Licence Permit de Conducere Conducere Toekende Rättelse Carte de Conducere Motocicli 1976 COMPLETA ELEGIBILE
CONFERMA DI VALIDITÀ 		

[illegible]

Model 3

SOSPENSIONI DELLA PATENTE	
CANCELLAZIONE DEL RESIDENZIA	Data:
	☐
Data:	
Posto:	
	☐
Data:	
Motivo:	
Firma:	
ESPIRAZIONE ANNUALE	
ESPIRAZIONE DI VALIDITÀ	Data:
Motivo:	☐
Data:	
Posto:	

REPUBBLICA ITALIANA



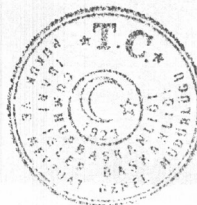
PATENTE DI GUIDA

Sottoscrivo
 essere abilitato
 per la conduzione
 del veicolo
 di Categoria
 Categoria
 Categoria

Data:

Numero
Data:

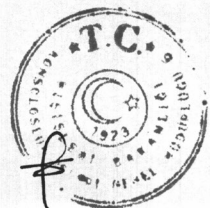
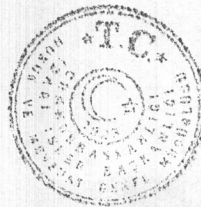
1. <u>Exposure</u> a. <u>Season</u> b. <u>Time of day of exposure</u> 2. <u>Incubation</u> 3. <u>Site</u> 4. <u>Grass coverage</u>	5. <u>Height of foliage at</u> 6. <u>Wind</u> 7. <u>Relative humidity</u> 8. <u>Pressure (in)</u> 9. <u>Exposure</u>	10. <u>Remarks</u> 11. <u>Remarks</u> 12. <u>Remarks</u> 13. <u>Remarks</u> 14. <u>Remarks</u> 15. <u>Remarks</u> 16. <u>Remarks</u> 17. <u>Remarks</u> 18. <u>Remarks</u> 19. <u>Remarks</u> 20. <u>Remarks</u> 21. <u>Remarks</u> 22. <u>Remarks</u> 23. <u>Remarks</u> 24. <u>Remarks</u> 25. <u>Remarks</u> 26. <u>Remarks</u> 27. <u>Remarks</u> 28. <u>Remarks</u> 29. <u>Remarks</u> 30. <u>Remarks</u> 31. <u>Remarks</u> 32. <u>Remarks</u> 33. <u>Remarks</u> 34. <u>Remarks</u> 35. <u>Remarks</u> 36. <u>Remarks</u> 37. <u>Remarks</u> 38. <u>Remarks</u> 39. <u>Remarks</u> 40. <u>Remarks</u> 41. <u>Remarks</u> 42. <u>Remarks</u> 43. <u>Remarks</u> 44. <u>Remarks</u> 45. <u>Remarks</u> 46. <u>Remarks</u> 47. <u>Remarks</u> 48. <u>Remarks</u> 49. <u>Remarks</u> 50. <u>Remarks</u> 51. <u>Remarks</u> 52. <u>Remarks</u> 53. <u>Remarks</u> 54. <u>Remarks</u> 55. <u>Remarks</u> 56. <u>Remarks</u> 57. <u>Remarks</u> 58. <u>Remarks</u> 59. <u>Remarks</u> 60. <u>Remarks</u> 61. <u>Remarks</u> 62. <u>Remarks</u> 63. <u>Remarks</u> 64. <u>Remarks</u> 65. <u>Remarks</u> 66. <u>Remarks</u> 67. <u>Remarks</u> 68. <u>Remarks</u> 69. <u>Remarks</u> 70. <u>Remarks</u> 71. <u>Remarks</u> 72. <u>Remarks</u> 73. <u>Remarks</u> 74. <u>Remarks</u> 75. <u>Remarks</u> 76. <u>Remarks</u> 77. <u>Remarks</u> 78. <u>Remarks</u> 79. <u>Remarks</u> 80. <u>Remarks</u> 81. <u>Remarks</u> 82. <u>Remarks</u> 83. <u>Remarks</u> 84. <u>Remarks</u> 85. <u>Remarks</u> 86. <u>Remarks</u> 87. <u>Remarks</u> 88. <u>Remarks</u> 89. <u>Remarks</u> 90. <u>Remarks</u> 91. <u>Remarks</u> 92. <u>Remarks</u> 93. <u>Remarks</u> 94. <u>Remarks</u> 95. <u>Remarks</u> 96. <u>Remarks</u> 97. <u>Remarks</u> 98. <u>Remarks</u> 99. <u>Remarks</u> 100. <u>Remarks</u>	101. <u>Remarks</u> 102. <u>Remarks</u> 103. <u>Remarks</u> 104. <u>Remarks</u> 105. <u>Remarks</u> 106. <u>Remarks</u> 107. <u>Remarks</u> 108. <u>Remarks</u> 109. <u>Remarks</u> 110. <u>Remarks</u> 111. <u>Remarks</u> 112. <u>Remarks</u> 113. <u>Remarks</u> 114. <u>Remarks</u> 115. <u>Remarks</u> 116. <u>Remarks</u> 117. <u>Remarks</u> 118. <u>Remarks</u> 119. <u>Remarks</u> 120. <u>Remarks</u> 121. <u>Remarks</u> 122. <u>Remarks</u> 123. <u>Remarks</u> 124. <u>Remarks</u> 125. <u>Remarks</u> 126. <u>Remarks</u> 127. <u>Remarks</u> 128. <u>Remarks</u> 129. <u>Remarks</u> 130. <u>Remarks</u> 131. <u>Remarks</u> 132. <u>Remarks</u> 133. <u>Remarks</u> 134. <u>Remarks</u> 135. <u>Remarks</u> 136. <u>Remarks</u> 137. <u>Remarks</u> 138. <u>Remarks</u> 139. <u>Remarks</u> 140. <u>Remarks</u> 141. <u>Remarks</u> 142. <u>Remarks</u> 143. <u>Remarks</u> 144. <u>Remarks</u> 145. <u>Remarks</u> 146. <u>Remarks</u> 147. <u>Remarks</u> 148. <u>Remarks</u> 149. <u>Remarks</u> 150. <u>Remarks</u> 151. <u>Remarks</u> 152. <u>Remarks</u> 153. <u>Remarks</u> 154. <u>Remarks</u> 155. <u>Remarks</u> 156. <u>Remarks</u> 157. <u>Remarks</u> 158. <u>Remarks</u> 159. <u>Remarks</u> 160. <u>Remarks</u> 161. <u>Remarks</u> 162. <u>Remarks</u> 163. <u>Remarks</u> 164. <u>Remarks</u> 165. <u>Remarks</u> 166. <u>Remarks</u> 167. <u>Remarks</u> 168. <u>Remarks</u> 169. <u>Remarks</u> 170. <u>Remarks</u> 171. <u>Remarks</u> 172. <u>Remarks</u> 173. <u>Remarks</u> 174. <u>Remarks</u> 175. <u>Remarks</u> 176. <u>Remarks</u> 177. <u>Remarks</u> 178. <u>Remarks</u> 179. <u>Remarks</u> 180. <u>Remarks</u> 181. <u>Remarks</u> 182. <u>Remarks</u> 183. <u>Remarks</u> 184. <u>Remarks</u> 185. <u>Remarks</u> 186. <u>Remarks</u> 187. <u>Remarks</u> 188. <u>Remarks</u> 189. <u>Remarks</u> 190. <u>Remarks</u> 191. <u>Remarks</u> 192. <u>Remarks</u> 193. <u>Remarks</u> 194. <u>Remarks</u> 195. <u>Remarks</u> 196. <u>Remarks</u> 197. <u>Remarks</u> 198. <u>Remarks</u> 199. <u>Remarks</u> 200. <u>Remarks</u>
--	---	--	---



Model 4

[illegible]

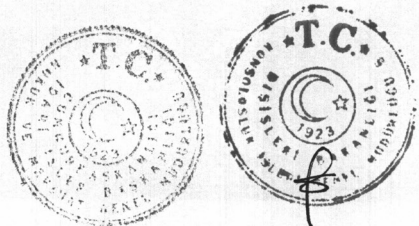
1. Cognome 2. Nome 3. Data e luogo di nascita 4. Residenza Via Categoria elettorale	5. Indirizzo del Pollaio di 6. R 7. Valore del voto di 8. Partecipazione	9. Indirizzo del Pollaio di 10. R 11. Valore del voto di 12. Partecipazione	13. Indirizzo del Pollaio di 14. R 15. Valore del voto di 16. Partecipazione	17. Indirizzo del Pollaio di 18. R 19. Valore del voto di 20. Partecipazione
---	--	---	--	--



Model 5

CONTENUTO DI VALIDITÀ	VINCERAZIONI ANNUALI	REPUBBLICA ITALIANA
CAMBIAMENTI DI RESIDENTE	RIPERSONI DELLA PATENTE	 PATENTE DI GUIDA Nome e Cognome Indirizzo Partito di Conoscenza Indirizzo di Conoscenza Indirizzo di Conoscenza Indirizzo di Conoscenza Indirizzo di Conoscenza Modello 100 Edizione 1992

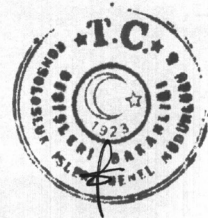
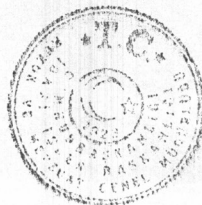
INSELAZIONI ADDIZIONALI	
1. Cagnone	
2. Isola	
3. Isola e lago di mezzo	
4. Scogliolo	
5. Isola	
6. Isola e lago di mezzo	
7. Scogliolo	
8. Isola	
9. Isola e lago di mezzo	
10. Scogliolo	
11. Isola	
12. Isola e lago di mezzo	
13. Scogliolo	
14. Isola	
15. Isola e lago di mezzo	
16. Scogliolo	
17. Isola	
18. Isola e lago di mezzo	
19. Scogliolo	
20. Isola	
21. Isola e lago di mezzo	
22. Scogliolo	
23. Isola	
24. Isola e lago di mezzo	
25. Scogliolo	
26. Isola	
27. Isola e lago di mezzo	
28. Scogliolo	
29. Isola	
30. Isola e lago di mezzo	
31. Scogliolo	
32. Isola	
33. Isola e lago di mezzo	
34. Scogliolo	
35. Isola	
36. Isola e lago di mezzo	
37. Scogliolo	
38. Isola	
39. Isola e lago di mezzo	
40. Scogliolo	
41. Isola	
42. Isola e lago di mezzo	
43. Scogliolo	
44. Isola	
45. Isola e lago di mezzo	
46. Scogliolo	
47. Isola	
48. Isola e lago di mezzo	
49. Scogliolo	
50. Isola	
51. Isola e lago di mezzo	
52. Scogliolo	
53. Isola	
54. Isola e lago di mezzo	
55. Scogliolo	
56. Isola	
57. Isola e lago di mezzo	
58. Scogliolo	
59. Isola	
60. Isola e lago di mezzo	
61. Scogliolo	
62. Isola	
63. Isola e lago di mezzo	
64. Scogliolo	
65. Isola	
66. Isola e lago di mezzo	
67. Scogliolo	
68. Isola	
69. Isola e lago di mezzo	
70. Scogliolo	
71. Isola	
72. Isola e lago di mezzo	
73. Scogliolo	
74. Isola	
75. Isola e lago di mezzo	
76. Scogliolo	
77. Isola	
78. Isola e lago di mezzo	
79. Scogliolo	
80. Isola	
81. Isola e lago di mezzo	
82. Scogliolo	
83. Isola	
84. Isola e lago di mezzo	
85. Scogliolo	
86. Isola	
87. Isola e lago di mezzo	
88. Scogliolo	
89. Isola	
90. Isola e lago di mezzo	
91. Scogliolo	
92. Isola	
93. Isola e lago di mezzo	
94. Scogliolo	
95. Isola	
96. Isola e lago di mezzo	
97. Scogliolo	
98. Isola	
99. Isola e lago di mezzo	
100. Scogliolo	



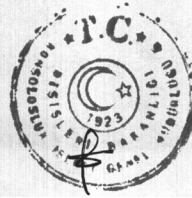
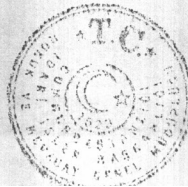
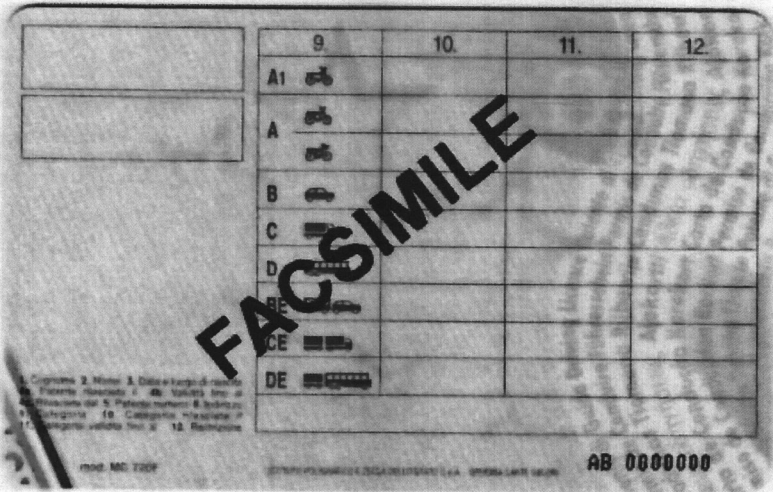
Model 7

Model 7 formu, İtalyan Cumhuriyeti için bir sürüş belgesi. Formun baş kısmında "REPUBBLICA ITALIANA" yazmaktadır. Formun ortasında "FAC-SIMILE" yazmaktadır. Formun sağ kısmında "PUNTE DI GUIDA" yazmaktadır. Formun alt kısmında "F 000000" yazmaktadır.

Model 7 formunun alt kısmı, sürüş belgesinin detaylı bilgilerini içermektedir. Formun sol kısmında "1. Cognome", "2. Nome", "3. Data e luogo di nascita", "4. Residenza", "5. Sesso", "6. Professione", "7. Indirizzo", "8. Indirizzo", "9. Indirizzo", "10. Indirizzo" gibi alanlar bulunmaktadır. Formun ortasında "1. ANNO DI SCADENZA" yazmaktadır. Formun sağ kısmında "INDICAZIONI AGGIUNTIVE" yazmaktadır. Formun alt kısmında "1. ANNO DI SCADENZA" yazmaktadır.



Model 8



Model 9

PATENTE DI GUIDA **REPUBBLICA ITALIANA**

1.
2.
3.
4a. 4c.
4b. 5.
7.
8.

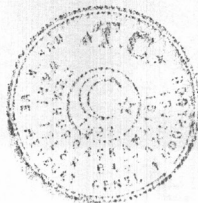
9.

SPECIMEN

	9.	10.	11.	12.
A1 				
A 				
B 				
C 				
D 				
BE 				
CE 				
DE 				

Model MC 720F

AB 0000000



Model 10

PATENTE DI GUIDA **REPUBBLICA ITALIANA**

1. _____
2. _____
3. _____
4a. _____ 4c. _____
4b. _____ 5. _____
7. _____
8. _____
9. _____

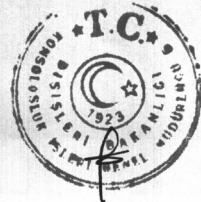
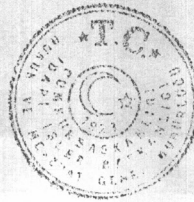
FAC-SIMILE

	9.	10.	11.	12.
A1 				
A 				
B 				
C 				
D 				
BE 				
CE 				
DE 				

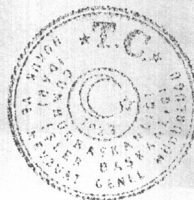
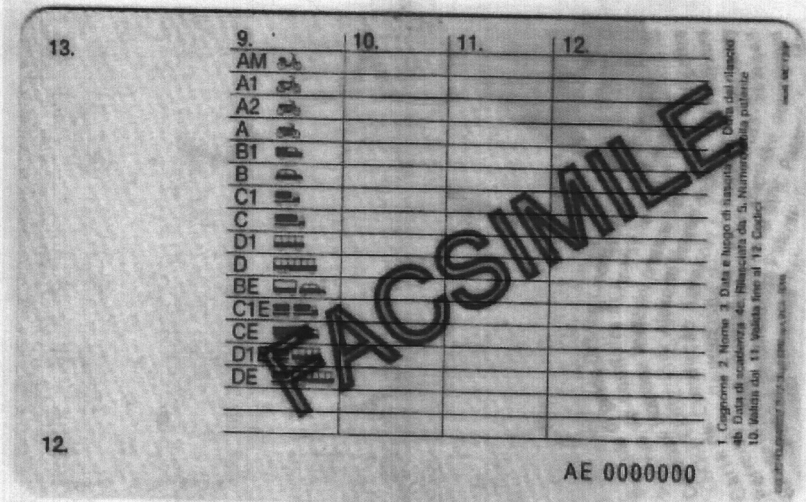
Cognome 2. Nome 3. Data e luogo di nascita
Patente rilasciata il 4b. valida fino al
5. Passata dal 6. Patente numero 8. Istruttore
9. Categoria 10. Categoria rilasciata il
11. Categoria valida fino al 12. Restrizione

mod. MC 700F

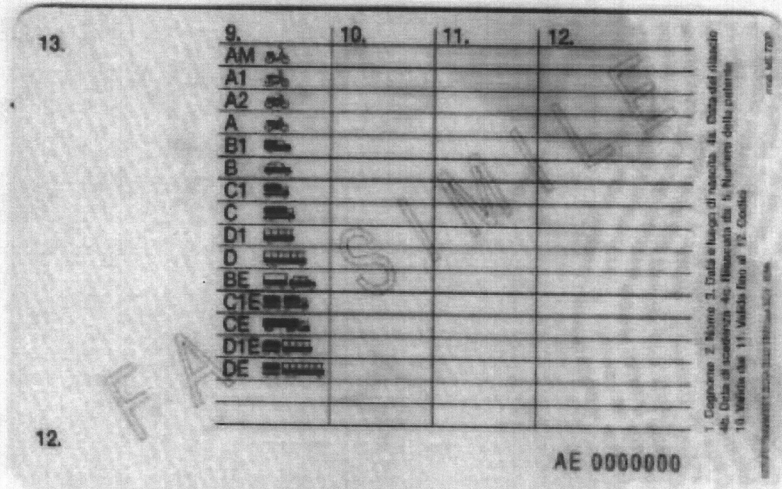
ISTITUTO POLIGRAFICO E TIPOGRAFICO DELLO STATO S.p.A. - OFFICINA CARTE VALORI AA 0000000



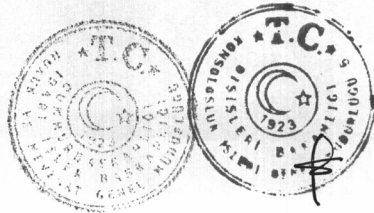
Model 11



- Model 12



1



EK

***Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İtalya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında
Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşmanın
Kişisel Verilerin Yetkili Makamlar Arasında Aktarılmasına İlişkin Düzenleme***

Avrupa Parlamentosu ve Konseyinin 95/46/EC sayılı Yönetmeliğini (Genel Veri Koruma Yönetmeliği) yürürlükten kaldıran kişisel verilerin işlenmesi ve bu tür verilerin serbest dolaşımı ile ilgili olarak gerçek kişilerin korunmasına ilişkin 27 Nisan 2016 tarihli ve 2016/679 sayılı (AB) Yönetmeliğinin 46 ncı maddesinin 2 ncı fıkrasının a bendini ve Türkiye'nin 6698 Sayılı Kişisel Verilerin Korunması Kanununu dikkate alarak,

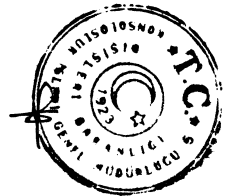
Taraflardan her birinin "Yetkili Makamı" (bundan böyle "Makam" olarak anılacaktır), Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İtalyan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değişimine İlişkin Anlaşmanın (bundan böyle "Anlaşma" olarak anılacaktır) 6 ncı maddesi uyarınca işbu Ek'in Maddelerinde belirtildiği şekilde kişisel verilerin diğer Tarafın Yetkili Makamına aktarılmasını temin eder.

İşbu düzenlemenin Tarafların ilgili mevzuatlarında yer alan bir düzenleme ile çelişmesi halinde işbu düzenleme hükümleri esas alınır.

I. Tanımlar

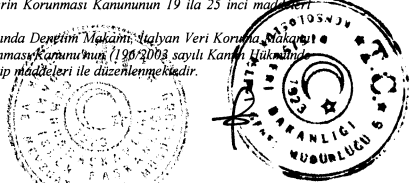
İşbu Maddelerin amaçları doğrultusunda, aşağıdaki tanımlar geçerlidir:

- (a) "**kişisel veri**": Anlaşma kapsamında kimliği belirli veya belirlenebilir bir gerçek kişiye ("**ilgili kişi**") ilişkin her türlü bilgidir; kimliği belirlenebilir bir gerçek kişi özellikle bir isim, kimlik numarası, konum verileri, çevrim içi tanımlayıcı ya da söz konusu gerçek kişinin fiziksel, fizyolojik, genetik, ruhsal, ekonomik, kültürel veya toplumsal kimliğine özgü bir ya da daha fazla sayıda faktöre atıfta bulunularak doğrudan veya dolaylı olarak kimliği belirlenen kişidir.
- (b) "**ilgili kişi**": Kişisel verisi işlenen gerçek kişi.
- (c) "**özel nitelikli kişisel veri kategorileri**": Sağlığa ilişkin kişisel veriler ve kişinin biyometrik verileri.
- (d) "**kişisel verilerin işlenmesi**": özel nitelikli veri kategorileri dışında kalan kişisel verilerin işlenmesi.
- (e) "**işleme**": Kişisel verilerin tamamen veya kısmen otomatik olan ya da herhangi bir veri kayıt sisteminin parçası olmak kaydıyla otomatik olmayan yollarla elde edilmesi, kaydedilmesi, depolanması, muhafaza edilmesi, değiştirilmesi, yeniden düzenlenmesi, açıklanması, aktarılması, devralınması, elde edilebilir hale getirilmesi, sınıflandırılması ya da kullanılmasının engellenmesi gibi veriler üzerinde gerçekleştirilen her türlü işlem.
- (f) "**veri sorumlusu**": Kişisel verilerin işleme amaçlarını ve vasıtalarını belirleyen, veri kayıt sisteminin kurulmasından ve yönetilmesinden sorumlu olan gerçek veya tüzel kişi.
- (g) "**aktarım**": Kişisel verilerin taraflardan birinin yetkili makamı tarafından diğer tarafın yetkili makamına gönderilmesi.



- (h) **"yurt içinde sonraki aktarım"**: Kişisel verilerin alıcı Makam tarafından aynı ülkedeki üçüncü tarafa gönderilmesi.
- (i) **"yurt dışına sonraki aktarım"**: Kişisel verilerin alıcı Makam tarafından (işbu Sözleşmeye) Taraf ülkeler dışındaki bir ülkedeki üçüncü tarafa gönderilmesi.
- (j) **"profilleme"**: Kişisel verileri münhasıran otomatik sistemler vasıtasıyla işlemek suretiyle ilgili kişinin işteki performansı, ekonomik durumu, sağlığı, kişisel tercihleri, ilgi alanları, güvenilirliği, davranışları, konumu veya hareketlerine ilişkin hususların analiz edilmesi veya tahmin edilmesi başta olmak üzere söz konusu kişiye ilişkin belirli kişisel özelliklerin değerlendirilmesi şeklinde kişisel veri işleme biçimi.
- (k) **"kişisel veri ihlali"**: İletilen, saklanan veya işlenen kişisel verilerin kazara veya yasa dışı yollarla imha edilmesi, kaybı, değiştirilmesi, yetkisiz şekilde açıklanması veya bunlara erişilmesi gibi durumlara yol açan bir güvenlik ihlali;
- (l) **"mevcut yasal düzenlemeler"**: kişisel verilerin korunması düzenlemeleri de dâhil olmak üzere herhangi bir Makam için geçerli olan mevcut yasal çerçeve.
- (m) **"Makam"**:
- (a) Türkiye Cumhuriyeti bünyesinde: İçişleri Bakanlığı – Nüfus ve Vatandaşlık İşleri Genel Müdürlüğü ve yerel makamları;
- (b) İtalyan Cumhuriyeti bünyesinde: Altyapı ve Sürdürülebilir Hareketlilik Bakanlığı – Sürdürülebilir Hareketlilik Dairesi – Motorlu Taşıtlar ile Ulaştırma ve Denizcilik Alanında Vatandaşlara ve İşletmelere Yönelik Hizmetler Genel Müdürlüğü ve yerel makamları.
- (n) **"Denetim Makamı"**¹: Kişisel verilerin korunmasına ilişkin ulusal mevzuatın uygulanmasını denetlemek üzere Taraflarca kurulan bağımsız bir kamu kuruluşu.
- (o) **"üçüncü taraf"**: ilgili kişi, yetkili alıcı makam, yetkili aktaran makam ile yetkili alıcı makam ya da yetkili aktaran makamın doğrudan yetkisi altında kişisel verileri işleme yetkisi bulunan kişiler haricindeki bir gerçek veya tüzel kişi, kamu kurumu, kuruluşu veya organıdır.
- (p) **"ilgili kişinin hakları"**:
- i. **"bilgi edinme hakkı"**: İlgili kişinin kendisi ile ilgili kişisel verilerin işlenmesi hakkında kısa, şeffaf, anlaşılır ve kolay erişilebilir bir biçimde bilgi edinme hakkı.
- ii. **"erişim hakkı"**: İlgili kişinin kendisiyle ilgili kişisel verilerin işlenip işlenmediğine dair teyit alma ve işlenmesi durumunda kendi kişisel verilerine ve devam eden işlemenin ayrıntılarına erişim elde etme hakkı.
- iii. **"düzeltme hakkı"**: İlgili kişinin kendisi ile ilgili yanlış kişisel verilerin herhangi bir gecikme olmaksızın düzeltilmesini veya birleştirilmesini sağlama hakkı.
- iv. **"silme hakkı"**: İlgili kişinin, verilerin işbu Maddelere ve mevcut yasal düzenlemelere göre yasa dışı biçimde toplanması veya işlenmesi durumunda kişisel verilerinin silinmesini sağlama hakkı.
- v. **"itiraz hakkı"**: İlgili kişinin, kendi özel durumu ile ilgili gerekçelere dayalı olarak kendisi ile ilgili kişisel verilerin işlenmesine herhangi bir zamanda itiraz etme hakkı olup mahkemede yasal hak taleplerinin oluşturulması, uygulanması veya savunulması da dâhil olmak üzere ilgili kişinin menfaatlerine ağır basan işleme için zorlayıcı meşru gerekçelerin varlığına tabidir.

¹ Türkiye'de Denetim Makamı; kuruluş, görev ve yetkileri 6698 Sayılı Kişisel Verilerin Korunması Kanununun 19 ıla 25 inci maddeleri uyarınca düzenlenen Kişisel Verileri Koruma Kurumudur. İtalya'da 2016/679 sayılı Genel Veri Koruma Yönetmeliğinin 77 inci maddesi kapsamında Denetim Makamı; Altyapı Veri Koruma Makamı (Garante per la protezione dei dati personali) olup faaliyetleri, Kişisel Verilerin Korunması Kanununun (196/2003 sayılı Kanun Hükmünde Kararname ve müteakip değişiklikler ve ilaveler) mükerrer 140 ıncı maddesi ve müteakip maddeleri ile düzenlenmektedir.



- vi. **"işlemeyi kısıtlama hakkı"**: İlgili kişinin verilerin yanlış olması, işleminin yasa dışı yapılması, ilgili Makamın önceki toplama amacına bakmaksızın kişisel verilere artık ihtiyaç duymaması ya da ilgili kişinin değerlendirilmeyi bekleyen bir itirazda bulunması durumunda kişisel verilerinin işlenmesinin kısıtlanmasını talep etme hakkıdır.
- vii. **"otomatik kararlara tabi olmama hakkı"**: İlgili kişinin kendisi ile ilgili hukuki sonuçlar doğuran veya benzer biçimde kendisini kayda değer şekilde etkileyen yalnızca otomatik işleme faaliyetine dayalı bir karara tabi olmama hakkıdır.
- İşbu Anlaşma kapsamında **"suç verileri"**nin değişimi yasak olup sürücü belgelerinin dönüştürülmesi amacıyla gerçek kişiye ilişkin belirli kişisel özelliklerin değerlendirilmesi için kişisel verilerin kullanımını ihtiva eden her türlü otomatik kişisel veri işleme biçimi olan **"profilleme"** de aynı şekilde yasaktır.
- İşbu Anlaşmanın amaçları doğrultusunda otomatik prosedürlerin kullanımı da aynı şekilde hariç tutulmuştur.

II. Uygulama Kapsamı

İşbu hükümler, Taraflardan biri tarafından düzenlenen sürücü belgesinin diğer Tarafça düzenlenen sürücü belgesine dönüştürülmesi talebinde bulunan ve Anlaşmanın 1 inci maddesinde atıfta bulunulan sürücü belgesi sahipleri için geçerlidir. İlgili kişi, dönüşüm sonrası sürücü belgesinin verilmesinden önceki herhangi bir zamanda dönüştürme işleminin iptali ile sonuçlanacak şekilde kişisel verilerin işlenmesine ilişkin açık rızasını geri alabilir.

Kanun hükümlerinin yerine gelmesi ve ilgili hizmetin sağlanması adına ilgili kişinin aşağıda sayılan kişisel verileri işlenir:

1. **kişisel veri**: kişisel veri (ad ve soyadı, uyruğu, doğum yeri ve tarihi, yerleşim yeri/ikametgâh), iletişim bilgileri (telefon, e-posta), bundan böyle sürücü belgesi olarak anılacak olan dönüştürülmesi istenen sürücü belgesine ilişkin veriler (sicil numarası, sınıf verililiği ve geçerlilik tarihi, her kategoriye göre verililiği ve son kullanma tarihi, mevcut olası kısıtlamalar), sürücü belgesi edinme yöntemi (sınavlar ya da başka bir Devlet tarafından düzenlenen sürücü belgesinin o Devletin kimlik bilgisi ile dönüştürülmesi), sürücü belgesinin geçerliliği, özgünlüğü veya belgedeki verilere ilişkin bir şüphe oluşması durumunda belgenin dönüştürülmesi için gerekli olan her türlü ek veri.
2. **özel nitelikli kişisel veri**: Sürüş ile ilgili fiziksel ve zihinsel uygunluk şartlarının doğrulanmasıyla bağlantılı olan ve kodlar şeklinde ayrıca resmîleştirilmiş sürücü belgesine ilişkin her türlü şart.

III. Kişisel Verilerin Korunmasına Yönelik Teminatlar

1. Amacın Sınırlandırılması

Kişisel veriler, II. paragrafta sıralanan amaçların gerçekleştirilmesi adına Makamlar arasında aktarılır. Makamlar, III.6. paragrafta belirtilenleri dikkate alarak yukarıda belirtilen amaçlar dışında kişisel verileri yurt içinde veya yurt dışına sonradan aktarmaz ve daha sonraki işlemlerin bahse konu amaçlarla sınırlı kalması için uygun teminatların verilmesini sağlar.

2. Veri Kalitesi ve Orantılılık

Aktaran Makam, yalnızca aktarma ve ayrıca işleme amaçları için gerekli görülenle sınırlı, uygun ve alakalı kişisel verileri aktarır. Özel nitelikli kişisel veri kategorilerinin aktarımına ise Anlaşmanın amaçlarını yerine getirmek için mutlaka lüzum görülmesi halinde izin verilir.

Aktaran Makam, aktardığı kişisel verilerin bilgisi dâhilinde doğru olmasını ve gerekmesi halinde güncel olmasını sağlar. Makamlardan biri, başka bir Makama aktarılan kişisel verilerin yanlış olduğunu tespit ederse olması gerektiği şekilde veriyi düzeltilecek olan alıcı Makamı durumdan haberdar eder.



3. Şeffaflık

Her Makam, kişisel verilerin işlenmesinin işbu ekin hükümlerine uygunluğunu sağlamak adına veri sahiplerine kendi hukuk sistemi içinde alınacak önlemler hakkında özelliikli genel bilgi sağlar ve söz konusu bilgi bilhassa aşağıdaki hususları kapsar:

- (a) Veri sorumlusunun ve varsa Veri Koruma Görevlisinin kimliği ve iletişim bilgileri;
- (b) saklama süreleri de dâhil olmak üzere kişisel verilerin işlenmesinin amacı, yasal dayanağı ve yöntemleri;
- (c) öngörülen teminatların ve verilerin gönderilme nedenlerinin belirtildiğinden emin bir şekilde bu tür kişisel verilerin yurt içinde veya yurt dışına sonraki aktarım yoluyla gönderilebileceği alıcılar;
- (d) veri sahiplerinin işbu Maddeler uyarınca hakları ve kişisel verilerinin işlenmesine ilişkin onayını geri alma hakkı ile söz konusu hakların kullanılmasına ilişkin usuller de dâhil olmak üzere mevcut yasal düzenlemeler;
- (e) bu tür hakların kullanılmasına ilişkin olası gecikmeler veya geçerli kısıtlamalar hakkında bilgi;
- (f) ilgili iletişim bilgilerinin belirtildiği bir Denetim Makamına şikâyetle bulunma hakkı ile bir Yargı Makamına başvuruda bulunma hakkı².

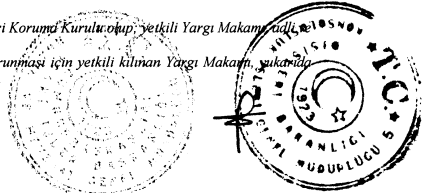
Makamlar, yukarıda belirtilen genel bilgileri Anlaşma ile birlikte kendi sitelerinde yayınlar. Genel bilgilerin bir kopyası ile bahse konu siteye yapılacak bir atıf da bireysel iletişime dâhil edilir.

4. Güvenlik ve Gizlilik

Makamlar alınan kişisel verileri, yasa dışı veya kazara olan erişimden, imha edilmekten, kaybolmaktan, değişiklikten veya yetkisiz bir şekilde ifşa edilmekten korumak için uygun teknik ve kurumsal önlemler alır. Söz konusu önlemler, uygun idari, teknik ve fiziksel güvenlik tedbirleri içerir. Bu tedbirler, kişisel verilerin kişisel veri ve özel nitelikli kişisel veri kategorisi olarak sınıflandırılmasını, bu verilere erişim sağlamasına izin verilen kişilerin sınırlandırılmasını, kişisel verilerin türüne göre güvenli bir şekilde saklanmasını, kişisel verilerin güvenli ve gizli tutulmasını sağlamaya yönelik politikalar benimsemenin yanı sıra takma ad kullanımı ve şifreleme tekniklerinin de uygulanmasını içerir. Özel nitelikli kişisel veri kategorilerinin işlenmesi için en katı güvenlik önlemleri uygulanır ve ayrıca operatörler için daha seçici erişim ve özel eğitim sağlanır.

Alıcı Makam, bir kişisel veri ihlalden haberdar olması halinde en kısa sürede aktaran Makama bilgi verir ve ihlalin gerçekleştiğini gecikmeksizin bildirmek de dâhil olmak üzere, veri sahipleri açısından olası olumsuz etkileri gidermek ve en aza indirmek için makul ve uygun tedbirler alır.

² Türkiye’de kişisel verilerin korunması bakımından idari denetim makamı Kişisel Verileri Koruma Kuruludur; yetkili Yargı Makamı, idari mahkemelerdir. İtalya’da Genel Veri Koruma Yönetmeliğinin 79. maddesi uyarınca kişisel verilerin korunması için yetkili kıtman Yargı Makamı, yukarıda belirtilen Kanunun 152. maddesinde belirtildiği üzere İkinci Hakim’dir.



5. Hakların Kullanılmasına Yönelik Yöntemler

Makamlar, ilgili kişinin talebi üzerine;

- (1) verileri işleme amacı, dikkate alınan veri kategorileri, verilerin kaynağı ve alıcıları, öngörülen saklama süresi ve şikayet veya itirazda bulunma imkanı hakkında bilgiler de dahil olmak üzere Makamın kendisi ile ilgili kişisel verileri işleyip işlemediğini teyit etmek ve bu durumda bu verilere ve bunların işlenmesine ilişkin bilgilere erişim sağlamak,
- (2) başvuru sahibinin işbu Maddeler uyarınca diğer Makama aktarılan tüm kişisel verilerini tespit etmek,
- (3) verilerin diğer Makama aktarılmasına dair teminatlara ilişkin, kendi sitesinde de dahil, genel bilgi vermek

için uygun tedbirler alır.

Makamlar, ilgili kişinin kişisel verilerinin düzeltilmesi, silinmesi, işlenmesinin sınırlandırılması veya işlenmesine itiraz edilmesi veya otomatik kararlara tabi olmama hakkının kullanılmasını talebi üzerine makul bir şekilde ve en geç 30 (otuz) gün içerisinde harekete geçer. Yukarıda belirtilen taleplerin iletileceği posta veya e-posta adresleri, şeffaflıkla ilgili III.3. paragrafta veri sahiplerine gönderilen genel bilgilerde belirtilir. Makamlar, talebin açıkça gereksiz olması veya aşırıya kaçması halinde talebin idari maliyetlerini karşılamak için makul bir ücret talep etmek veya talebi değerlendirmeyi gerekçesini açıklayarak reddetmek gibi uygun tedbirler alabilir.

Veri sahiplerinin hakları, uluslararası işbirliğini simgeleyen mütakabiliyet esası çerçevesinde Taraflarca tanınan kamu yararına yönelik önemli amaçları korumak adına demokratik bir toplumla bağdaşacak ölçüde gerekli ve orantılı bir biçimde sınırlandırılabilir. Kişilerin hak ve özgürlüklerinin korunması, ulusal güvenlik, savunma, önleyici tedbirler, ceza gerektiren suçların soruşturulması, tespiti ve kovuşturulması ile kendilerine verilen resmi yetkinin kullanılmasında faaliyet gösteren Makamların yürütme ve denetleme faaliyetleriyle ara sıra da olsa bağlantılı olan izleme, teftiş veya düzenleyici işlevlerin yerine getirilmesi bu kapsamdadır. Kanunla düzenlenecek yukarıda bahsedilen sınırlamalar, ancak onları oluşturan sebepler mevcut olduğu müddetçe yürürlükte kalmaya devam edebilir.

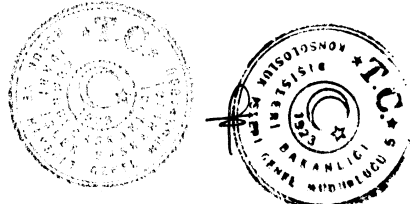
6. Kişisel Verilerin Yurt İçinde ve Yurt Dışına Sonraki Aktarımı

6.1 Kişisel verilerin yurt içinde sonraki aktarımı

Alıcı Makam, aktarımı yapan Makamın önceden alınmış yazılı onayının olması ve üçüncü tarafın işbu Maddelerde sayılan teminatların aynısını vermesi halinde, kişisel verilerin üçüncü bir tarafa yurt içinde sonraki aktarımına devam edebilir. Yazılı izin talebinde bulunurken alıcı Makam, iletmeyi amaçladığı verilerin türü, kendi ülkesindeki üçüncü taraf ve iletimin yasal dayanağı, gerekçeleri ve amacı hakkında yeterli bilgi verir.

Alıcı Makam, yalnızca aşağıdaki sebeplerden biri hasebiyle gerekli görülmesi halinde aktarımı yapan Makamın önceden izni olmaksızın kişisel verileri kendi ülkesindeki üçüncü bir tarafa iletmeye istisnai olarak devam edebilir:

- bir ilgili kişinin veya diğer gerçek kişinin hayati çıkarlarının korunması,
- yasal veya idari bir hakkın tesis edilmesi, kullanılması veya savunulması,
- aktarım faaliyetleriyle yakından bağlantılı bir soruşturma veya ceza davasının yürütülmesi.



Yukarıda bahsedilen durumlarda alıcı Makam; ihtiyaç duyulan veriler, talepte bulunan kurum ve ilgili yasal dayanak hakkında ayrıntılı bilgi vermek suretiyle yurt içinde sonraki aktarım hakkında alıcı Makamı önceden bilgilendirir. Bahse konu ön bilgilendirme, devam eden soruşturma örneğinde olduğu gibi bir gizlilik yükümlülüğü ile çelişiyorsa alıcı Makam, mümkün olan en kısa sürede yurt içinde sonraki aktarımın gerçekleştirildiğini aktarımı yapan Makama bildirir. Yukarıda belirtilen durumlarda aktarımı yapan Makam, söz konusu bildirimleri not eder ve talebi üzerine kendi Denetim Makamına iletir. Alıcı Makam, özellikle tüm mevcut muafiyetleri ve sınırlamaları ileri sürerek işbu Maddeler kapsamında alınan kişisel verilerin önceden yetki alınmaksızın yurt içinde sonraki aktarımının sınırlandırılmasını sağlamaya çalışır.

6.2 Kişisel verilerin yurt dışına sonraki aktarımı

Alıcı Makam, aktarımı yapan Makamın önceden alınmış yazılı onayının olması ve üçüncü tarafın işbu Maddelerde sayılan teminatların aynısını vermesi halinde, kişisel verilerin üçüncü bir tarafa yurt dışına sonraki aktarımına devam edebilir. Yazılı izin talebinde bulunurken alıcı Makam, aktarmayı amaçladığı verilerin türü, başka ülkedeki üçüncü taraf ve yurt dışına sonraki aktarımın yasal dayanağı, gerekçeleri ve amacı hakkında yeterli bilgi verir.

7. Verilerin Saklama Süresi

Makamlar kişisel verileri, mevcut yasal düzenlemelerde öngörülen süre boyunca, böyle bir süre öngörülmemişse işleme amacı için gerekli olan süre kadar muhafaza eder ve bu süre, verilerin işleme amacı ile bağlantılı olarak demokratik bir toplumla bağdaşacak ölçüde olup gereğinden uzun olmaz.

8. İdari ve Adli Denetim

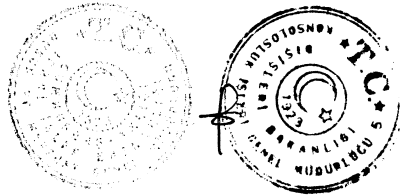
İlgili kişi, bir Makamın işbu Maddelerde öngörülen teminatları yerine getirmediği veya kişisel verilerinin hukuka aykırı olarak işlendiği kanaatine varırsa sözde ihlalin meydana geldiği yargı bölgesinde geçerli olan yasal düzenlemelere uygun olarak bir Denetim Makamına şikâyetle bulunma ve bir Yargı Makamına başvuruda bulunma hakkına sahip olur. İlgili kişi ayrıca maruz kaldığı olası zararları tazmin etme hakkına da sahiptir.

İlgili kişi tarafından kişisel verilerinin işlenmesine ilişkin olarak aktarımı yapan Makama, alıcı Makama ya da her iki Makama karşı hukuki ihtilaf veya hak talebinde bulunulması durumunda ilgili Makamlar, bu tür ihtilaf veya talepler hakkında karşılıklı bilgi alışverişinde bulunur ve ihtilaf veya talebin dostane bir şekilde vakitlice çözülmesi için çalışır.

İlgili kişinin itirazda bulunması ve aktarımı yapan Makamın alıcı Makamın işbu Maddelerde öngörülen teminatlara uygun hareket etmediğini düşünmesi halinde aktarımı yapan Makam, alıcı Makamın sorunu tatmin edici bir şekilde çözdüğünden emin olana kadar kişisel verilerin aktarımını askıya alır. Aktarımı yapan Makam, olayların gelişimi hakkında ilgili kişiyi ve Denetim Makamını bilgilendirir.

IV. Denetim

1. İşbu Maddelerin doğru uygulanmasına ilişkin dış denetim, Denetim Makamı tarafından temin edilir.



2. Makamlar, işbu Maddelerin uygulanması ve etkililiğinde kendi politika ve prosedürlerine ilişkin düzenli kontroller yapar. Makamların makul taleplerine yanıt olarak talepte bulunulan Makam, işbu Maddelerde verilen teminatların etkin bir şekilde uygulanıp uygulanmadığını tespit etmek ve onaylamak adına kişisel verilerin işlenmesine ilişkin politikalarını ve prosedürlerini gözden geçirir. Yapılan incelemenin sonucu, incelemeyi talep eden Makama iletilir.
3. Alıcı Makam, herhangi bir sebepten ötürü işbu Maddelerde öngörülen teminatları etkin bir şekilde yerine getiremezse, aktarımı yapan Makamı bu hususta bilgilendirir ve böyle bir durumda söz konusu Makam, alıcı Makam yukarıda belirtilen teminatlara uygun olarak hareket edebileceğini tekrar teyit edene kadar kişisel verilerin aktarımını askıya alır. Bu bağlamda alıcı Makam ve aktarımı yapan Makam, Denetim Makamlarını bu hususta bilgilendirir.
4. Aktarımı yapan Makam, alıcı Makamın işbu Maddelerde sayılan teminatlara uygun hareket etmediğini tespit ederse alıcı Makamın sorunu tatmin edici bir şekilde çözdüğünden emin olana kadar kişisel verilerin alıcı Makama aktarımını askıya alır. Bu bağlamda aktarımı yapan Makam, Denetim Makamını bu hususta bilgilendirir.

V. Maddelerin Gözden Geçirilmesi

1. Taraflar, mevcut yasal düzenlemelerde önemli bir değişiklik olması halinde işbu Maddelerin şartlarını değiştirmek için istişarelerde bulunabilir. Söz konusu değişiklik, 11 inci maddenin 2 nci fıkrasında belirtilen şekilde yapılır.
2. İşbu Maddeler kapsamında hâlihazırda aktarılan tüm kişisel veriler, 11 inci maddenin 3 üncü paragrafı uyarınca Anlaşma'nın sona ermesi veya feshinden sonra dahi verilen teminatlar uygulanarak işlenmeye devam edilir.

